

BN, Reservados, *Memórias da Casa de Bragança*, Cod. 1544 (fls. 105v – 139)

D. Teodósio, Duque de Bragança
Palácio de Vila Viçosa

Festas e recebimentos que fez em Vila Viçosa o Duque de Bragança, Dom Teodósio, e os casamentos do Infante Dom Duarte e da senhora Infante Dona Isabel sua irmã, no mês de Abril do ano de 1537.

1537

(Transcrição paleográfica realizada por Lina Maria Marrafa de Oliveira no âmbito do Projecto: “A Casa Senhorial em Lisboa e no Rio de Janeiro, Séculos XVII, XVIII e XIX”)

(fl. 105v)

(...) o Duque se partio de Evora (...) e se foi (fl. 106) a Vila Vicoso onde he seu assento, e foi sempre de todos seus antecessores, por ser huma vila nobre, e muito honrada e bem conforme ao nome, se fes prestes do que compria pera festas e bodas de tão altos Principes; pera o que ordenou logo dar cabo a humas honradas, e sumptuosas cazas que já dantes tinha começadas pegadas as outras, que soia ser aposentamento do Duque seu pai, que Deos tem, que posto que fosem boas, muitas, e muito honradas, não erão de seu contentamento por serem chammente obradas, e desconversaveis serventias, e pera isto mandou desfazer e, arrancar hum grande lanco do pumar, que em cerco delas estava, e se fes dele hum grande terreiro quadrado mui chão e mui prano de duzentos passos em largo e, no topo dele em frontaria da vila mandou de novo edificar huma grande sala com outras muitas cazas no mesmo canto de muitas janelas grandes quadradas de marmores brancos, postas em duas ordens, huma no alto, e outra no baixo, e toda a frontaria em janelas lavrada áo modo antigo romano, de bazes, e capiteis cornigeas e outras obras romanas, e o forro delas é todo de bordos tambem assi lavrado de molduras e obras romanas ao antiga em tão acabada perfeição, que de nenhum ouro; nem outras pinturas com que se tais obras costumão ornar teve necessidade.

Ailharga destas cazas (fl. 106v) em cerquo do terreiro, mandou tambem este Duque de novo fundamento, edificar hum mui honrado e sumptuoso mosteiro (...)

(fl. 107)

(...) e da outra ilhargá da parte de cima das cazas do Duque vai também cercado este terreiro, á parede de hum grande, e fermoso jardim, que tem dentro tanque de muitos peixes de muito boa agoa nativel, e corrente que se rega todo o jardim em que há muitas arvores de diversos fructos, e outras, que somente pera recreação humana forão postas, tecidas e cubertas de muitas edras que fazem muito apraziveis, e deleitosas sombras sobre que cae o aposentamento, que agora he da senhora Infante, com muitas janelas de grades de ferro sobre ele.

Em tanto, que se estas cazas se fazião se começou o Duque a prover de todas as couzas, que lhe erão necessárias, asi de Frandes; como de Castela, das ilhas, e de outras partes, de brocado, sedas, tepasarias, gadamigins(*sic.*), Olandas, conservas, asucares, malvasias, e de outras muitas (fl. 107v) cousas, porque com nenhuma das que dantes em caza havia se quis servir nestas festas por mor honrra delas; somente da prata, que he muito boa, e grande quantidade, e todas estas couzas pela brevidade do tempo, se fazião á gram preza e a dobrados custos; porque por ócorreo ser já partido pera a dispensação, e se esperarem de celebrar as bodas pelo Natal seguinte, se dava a tudo mui grande preza metendo muito mais officiais dos necessarios, e com dobrados jornaes, assi nas cazas; como nas outras couzas, que tudo se fazia á custa de muito dinheiro, o que se pudera escusar se se adivinhara a tardança, que ócorreo (...)

(fl. 107 – fl. 110)

[Vestiaría e librés que o Duque deu aos officiais da mesa, moços fidalgos, moços da capela, moços da câmara, reposteiros, porteiros da câmara, moços de estribeira, moços e capitão da guarda, charamelas, trombetas, atabaleiros, foliões, caçadores de cavallo]

(fl. 110 – fl. 111)

[Librés da Senhora Infanta dados aos moços fidalgos, moços da câmara, reposteiros, moços de estribeira, moços da capela, moças “fermosas” que cantam e dançam, cozinheiros, moços e “varredeiros”]

(fl. 112 – fl. 113v)

[Armazenamento, confecção e distribuição de alimentos para os hóspedes e criados: pão, carne, enchidos, vinhos, peças de caça, criação, lacticínios, conservas e compotas; cereais e palha para os animais]

(fl. 114)

Ordenarão-se tres cozinhas, cada huma em sua caza com suas chiminés huma que de antes era do Duque, outras duas que depois se fizeram novas; com todas as pertenças de ferro, e cobre, e lousa em cada huma delas em muita abastança (...) avia tambem a cozinha da senhora Infante (...).

Ordenarão-se mais duas copas com suas mantearias, afora tambem as da senhora Infante; a que o Duque tem dado muita e mui boa prata com todas as pertenças necessarias.

Estas duas copas erao muito compridas, e acabadas de todo o necessario, em que avia muita e muito excelente prata com toda a roupa branca e tudo o mais em muita perfeição, e abastança, huma pera a meza de el-Rei, e os que com ele comessem, e outra pera a meza do Cardeal e Arcebispo, que avião de comer ambos sobre si, e ficando resguardada muita outra prata, se o Duque comese em sua caza com seus irmãos, o que não foi, senão sempre com el-Rei (...) afora tudo isto se ordenou, junto dos Passos huma (fl. 114v) bica, a qual sahia de huns edefiços sarrados, lancando fora ao terreiro vinho branco, e vermelho muito bom que cahia em huma grande bacia, com muitos copos de prata, dentro nela; esta nunca se esgotou, todos os dias que as festas durarão (...)

(fl. 114v – fl. 115v)

[Distribuição dos alimentos pela vila]

(fl. 115v – fl. 116)

[Hospedagem dos convidados nobres em casas da vila]

(fl. 116)

A maneira do concerto das cazas,
e aposentamentos d’el-Rei, e
dos Infantes

Primeiramente aquela sala nova de que primeiro falei, que he huma caza mui grande, e muito espasosa, estava toda armada de muito rica tepasaria nova de estorias antigas muito pera notar, e no topo dela sobre hum alto estrado de muitos degraos, bem cuberta até o chão de mui excelentes alcatifas do Xio, estava (fl. 116v) armado com cordões grossos de seda de cores; hum grande dosel de brocado de tres altos, novo, com sanefas de veludo rocho, emcostando a ele huma cadeira de espaldas do mesmo brocado, troniada de ouro, e prata, e cravada com medalhas antigas douradas, e no assento dela, huma almofada do mesmo brocado, com

suas borlas, e no estrado outras oito do teor desta, postas de duas em duas, e outras seis de veludo carmesi, postas humas sobre outras, no cabo de hum dos degraos do estrado.

Adiante desta sala, esta outra caza acerca tamanho como a metade dela em que estava posta a guarda-roupa de el-Rei mui alta, cuberta toda até ó chão, de hum pano de cetim aveludado emcravado todo, bandado de borcado, em sima dela estava tambem armado outro docel de veludo verde novo; tambem com cordoes de seda verde e com sanefas de borcado, e toda a caza armada de tepassaria do teor da sala, com muitas arcas encoiradas ao longo das paredes, cubertas com alambéis novos.

Adiante estava outra caza maior em que se fes a cama para el-Rei dormir; a qual estava toda armada de setins aveludados de cores, e a hum cabo delas sobre hum largo estrado, estava armada huma grande grade com quortinas de setim, atada toda com fitas, e armada com cordois de seda em cada pesa das cortinas, e assi (fl. 117) no cobertor da cama, que do teor estavam assentadas de busridos(*sic.*), sinco grandes jarras de ouro, atadas humas com outras com humas grosas transas de prata, e por entre elas entremitidos huns rotulos grandes de prata, com suas letras, que dizem = *et flos a radice eius ascendet* = e por bordadura de cada huma das pessos, muitas barras de fio de ouro, teçidas humas por outras com as mesmas tranças de prata, e tudo o mais, que pertence á camara estava tão perfeito, e acabadamente, como se pode cuidar, que para el-Rei em tais festas se podia fazer. Tendo em sima da cama, hum traviseiro, que tomava toda a largura dela, lavrado de hum mui largo lavor das mesmas jarras de ouro buorladas. E no bocal abotoado com oito botoins de rozas de ouro, em cada huma engastados tres robins de muito valor, e quatro almofadinhas, duas a cada cabo, do mesmo lavor do traviseiro, e assim abotoadas dos mesmos rubins, quatro botoins em cada huma á ilharga da cama, que toda ao redor estava muito bem alcatifada. Estava posto hum docel novo muito fresco de tela de ouro e prata, e arrimada a ele outra cadeira do thor da da sala, e á cabeceira da cama, e assim aos pes a cada hum hum brazeiro com sua cazoila de agoa almiscrada, e com muitas pastilhas ardendo.

Adiante desta camara estava o retrete de el-Rei, que são tres cazinhas de antresolho; e estavam todas armadas de huns panos de lenco novos pintados em Flandes de muitos (fl. 117v) baralhos, e historias modernas, couza muito aprasivel aos olhos, e na primeira estava o baçio a hum cabo, dentro em huma arca de páo, forrada de setim carmesim, de dentro, e de fora cuberta de veludo preto, e logo seu urinol em outra caixa assi cuberta, e forrada, e tambem franjada, e hum grande brazeiro de prata

com muitas pastilhas, e cheiros, tudo sobre huma alcatifa do Xio. A outra parte da casa estava huma mesinha nova muito galante, e mui marchetada com suas bisagras de prata, e em cima dela ardendo dois castiçais de prata de pivetes, e debaixo da mesa hum braseiro de prata com sua cazoila de agoa almeisegada.

Outra cozinha assi armada, e nela huma mesa cuberta de hum pano de veludo, listrado, com outros castiçais de pivetes, e assim braseiro, e cazoila com pastilhas, e ágoas como na outra primeira.

Há outra cozinha adiante; assi tambem armada estava posta outra mesa maior cuberta de outro pano de veludo, tambem com castiçais de pivetes, braseiros, e cazoilas, de agoas. E pastilhadas, e toda cheia de açafates de verga de prata com mutas conçervas da Ilha, e de acidroens cubertos e caixas de marmelada e asucar, almiscrades mui excelentes com duas toalhas ahi postas e dois garfinhos com suas facas, e alguns pratos piquenos tudo de prata e logo junto huma talha de barro nova com seu cobertor, e pucaro de barro, cheia de muito fria, e singular agoa, cuberta com (fl. 118) huma grande toalha, metido tudo em hum grande alguidar de alabastro com alguns púcaros de vidro de Veneza mais lousos.

E da camera de el-Rei ao longo dele retrete, vai hum corredor ter à camera do Infante Dom Duarte. Este corredor estava todo armado de guarda-portas de Flandes novas, e logo a camera do Infante toda armada de muito honrada e nova tepasaria da historia de Joseph; e nela armado hum leito forrado de veludo amarelo com quartinas de cetim avelutado amarelo, e corrediças de damasco da mesma cor; e todo o mais da cama pertencente, tendo quatro colchoes no leito, e seus lençoes; e hum cobertor de papa muito fino, tinto em gram, e huma colcha muito fina branca, e outro cobertor de cetim avelutado branco, forrado de damasco pardo, e quatro almofadinhas castelhanas, com outras quatro almofadinhas, todas de huns labores mui largos de seda azul ao romano, suas alcatifas de Castela, e huma cadeira a ilharga da cama de veludo alaranjado, franjado de prata, e ouro, cravada com medalhas como as das cadeiras de el-Rei, e seus braseiros, como nas de el-Rei com casoilas de agoas, e pastilhas.

(fl. 118v) Desta camera do Infante, sae outro corredor, que vai ter ao aposento da senhora Infante; tambem armado de guarda-portas, como o outro, e nele estava o retrete do Infante com huma guarda-porta armada dentro, e sua alcatifa, bacio, e orinol em suas caixas forradas, e cubertas propriamente como a de el-Rei, e com seus braseiros, e casoilas de agoas, e castiçais de pivetes e, pastilhas; assi como no retrete de el-Rei.

Da camara do Infante vão ter a outra caza, que faz serventia por outra parte, donde a tem o aposento da senhora Infante, em que se pos seu guarda-ropa, cuberto até o chão de hum pano pombinho muito fino entretalhado, e com lasos no meio de veludo amarelo, abrocalado. E a ilharga dela armado com cordois de seda outro docel de alti-baixo alionado, com sanefas de tela de ouro roxa com sua alcatifa grande nova, e outra cadeira do theor dos da sua camara, e toda a caza armada de tapesaria do mesmo teor do da camara.

Desta guarda.ropa, sae huma varandinha com grades de ferro, sobre hum fresco jardim, que vai dar nos aposentos, dos outros Infantes, esta estava toda armada de guarda-portas mui finas, e novas de Flandes.

Adiante logo, estava huma cazinha (fl. 119) pequena, em que se fes a cama para o Infante Dom Henrique Arcebispo, estava toda armada das mesmas guarda-portas da varanda, e nela hum leito verde jaspeado, mui loução com quortinas de cetim aveludado emcarnado, e corredices de damasco amarelo, tudo novo, e tudo o mais, que pertence á cama. E a camara da propria maneira do infante Dom Duarte, e assi o retrete.

Estava logo pegada a esta caza a camara do Cardeal, que he huma caza maior; armada toda de panos de veludo, de cores, novos, e nela armado outro leito verde, como o do Infante Arcebispo, com quortinas de brocadilho da India verde, e em sima huma colcha de tafeta verde, e tudo o mais da propria maneira dos outros Infantes.

Antre estas duas camaras, estava huma caza, em que se pos a guarda-ropa de ambos juntamente cuberta toda de hum pano de escarlata vermelho entretelhado de veludo carmesim, e atorçelado, e toda a casa armada de guarda-portas, que já disse.

Chegada á estas cazas, passando hum pequeno corredor, esta logo outra caza mui grande, e espacosa com janela de toda-las partes, que caem sobre pumares, e jardins, mui frescos, de tanques com peixes, e fontes de muita agoa, em que (fl. 119v) se fes a cama para o Infante Dom Luis, armadas com huma grade, cortinas de cetim carmesim, e damasco branco, em pesas, tamanhas humas como as outras, entremetidas por todas elas humas grandes lisonjas de brocado rico. Tinha muitos colchois novos e bem cheos com tudo o mais mui perfeito, e mui acabado. Traviseiro e almofadas de mui excelentes lavores romanos de ceda azul; cobertos de escarlata, colcha branca muito fina, e outra em sima de borcado raso, bordada de veludo carmesim. Alcatifas grandes mui finas ao redor; e huma cadeira propriamente, como a que estava na camara de el-Rei, e assim brazeiros, e cazoilas de agoas almeiscradas, como na de el-

Rei, e sua guarda-roupa, e retrete, como as dos outros Infantes; e esta caza estava toda armada de tepacaria mui singular, e nova.

Afora estas cazoilas de agoas, pastilhas, e pivetes que por todas as cazas estavam postas, toda-las camas e guarda-roupas, estavam borrifadas das mesmas ágoas almeiscradas, que em entrar em cada huma destas cazas, era tudo, o que lhe quisessem chamar, de contentamento, e deleitação.

E debaixo das guarda-ropas de el-Rei e dos Infantes, avia debaixo de cada huma tres camas prestes para moços da guarda-ropa dormirem, todas de colchoes de Olanda (fl. 120) e lancoes, e traviseiros lavrados, cobertores de gram e colchas.

Estes aposentamentos destes tres Infantes tinham serventia ¹ por huma sala terrea, que vai dar na serventia que já disse da senhora Infante, a qual estava prestes para o Cardeal, e Arcebispo comerem nela; como rezarão. Esta estava toda armada de huns panos índios de tepasaria de mil desperates, e couzas de passatempo, e no topo dela sobre hum estrado bem alcatifado, armado com cordois de seda, outro docel de alti-baixo roxo com sanefas de tela de ouro, e no outro topo da sala, sua copa armada chea toda de muito excelente prata como adiante se dira.

Debaixo destes aposentamentos de el-Rei, e dos Infantes havia mais des cazas, armadas de alguns panos de tepasaria boa, e em todas leitos dourados, e pintados, todos com quartinas de seda e camas nelas mui honradas, e novas, e bacios em cada huma seu, isto pera os camareiros, guardas-mores e guarda-ropas de el-Rei, e Infantes; e em cada caza, estava mais huma cama pera os criados destes, sem outra diferença das dos amos; senão, não estarem em leitos.

(fl. 120v)

Aposentamento da Senhora Infante

O aposentamento da senhora Infante, que já havia muitos dias; assi estava; era nesta maneira. A sala toda armada de huns panos grandes, amarelos de tepasaria mui rica com figuras grandes rostasos rapados, que bem pareciam do modo antiguo, e no topo sobre hum grande estrado mui bem cuberto de alcatifas ate ó chão armado hum docel de borcado de pelo com sanefas de veludo carmesim, e no meio dele huma roda romana, com quatro liames, tambem armado com cordões de seda.

E logo adiante estava sua antecamara armada toda de tepasaria mui singular e nova de historias antigas, e a huma parte da caza sobre hum alto estrado bem cuberto de alcatifas novas, estava tambem armado com cordoes de seda outro docel de brocado raso com sanefas de carmesim, e

¹ Ms. repete a frase.

no estrado seis almofadas novas de veludo amarelo, e no chão á ilharga dele huma alcatifinha d'oiro nova em que se assenta sua camareira-mor, e todo o mais da caza ao longo das paredes bem alcatifado, pera se asentarem as damas e donas fidalgas.

Chegada a esta caza; está logo sua camara toda armada de tepasaria do teor da entecamara. A hum cabo dela sobre hum grande estrado, e huma grade de páo armada com cordoins de seda, e atada com fitas (fl. 121) de cores, estavam postas quortinas de damasco pardo, e amarelo, e assim o cobertor, todo o mais como pera aqui pertencia, tendo hum grande traviseiro com quatro almofadinhas, lavrado tudo de hum mui largo lavor de seda azul, e nos brancos dele, golpes de que sahião rufos de mui fino olão, com suas alcatifas ao redor da cama com algumas almofadinhas de Ras novas. E sua cadeira a ilharga da cama, assim como a do Infante; todo o mais da caza ao longo das paredes mui bem alcatifado. He huma caza muito fresca, e mui espasosa, com muitas janelas, que caem sobre o jardim, que no principio dise.

Alem de tudo isto há mais outro aposentamento, pegado, ao outro em que o Duque se recolheo com seus irmaos por despejar o de el-Rei, e dos Infantes; este estava armado como sempre da sorte está. Huma sala grande com alguns panos de tepasaria, nos topos, e em outros lugares necessarios; e logo sua guarda-ropa toda armada de tepasaria fina, e nova, e a camara do teor; armado nesta hum leito forrado de seda com quortinas de huma mui fina escarlata, franjadas de retros carmesim, e assi cobertor, e tudo o mais; como pera ele pertence.

Pegada com esta caza, esta outra caza em que o senhor Dom Jaimes, e o senhor Dom Constantino seus irmãos juntamente tinhão (fl. 121v) sua cama, e guarda-roupa, tudo muito bem, e mui bem concertado, e a caza toda armada de guarda-portas novas de Frandes.

Todas estas tapesarias, camas, e apartamentos, que ouvistes, quasi todas o Duque mandou fazer novamente, pera estas festas; porque outras tepesarias, e camas do tempo velho sobejarão, do que se não quis servir; e assi tambem de guedemegins, de que tinha comprado, e prestes huma grande soma deles, dourados, e de todo-las as cores, pera se os dias, forão de calmas; o que não forão, senão a razão das tepecarias.

(...)

[Partida do Rei, de Évora para Vila Viçosa]

(fl. 122 – fl. 126v)

[Forma como iam vestidos e cavalgados o Duque e seus irmãos e recebimento do Rei]

(fl. 126)

(...) e a senhora (fl. 126v) Infante, aguardando em sua antecamara assi acompanhada. El-Rei com todos, os que já disse, que se com ele ajuntarão, com muitas tochas azezas diante, e detrás, entrou pela porta desta antecamara (...) tomeou el-Rei por a mão a senhora Infante (...) a levou por dentro de seus aposentamentos á sala nova, que aparelhada estava, da maneira, que já disse; e sobidos em o alto estrado, somente com eles os Infantes todos, e o Duque, e seus irmãos, e a senhora Duquesa, e sua filha, que todos os outros senhores, donas e damas ficarão em baixo.

(...)

E por estar ordenado aver serão na mesma sala², que já toda pera isso estava alcati-(fl. 127)fada, e com muitas tochas postas em grandes castisais de prata, ao longo da sala, e assi outras muitas em maos de muitos moços da camara, vestidos de libres se assentarão todos (...)

(fl. 127v)

(...)

Ao outro dia (...) estando assi os mesmos noivos ante el-Rei, e a senhora Duquesa á porta da antecamara que (fl. 128) sae pera a sala; onde se havia diser a missa como em porta da igreja, por ser este o costume (...)

(fl. 128v)

(...) o altar estava ricamente paramentado em cima do estrado da sala, debaixo do mesmo docel, e defronte do mesmo altar não muito longe estava posto hum banco baixo, e comprido, cuberto todo de hum pano de borcado rico, que subejava de amba-las partes do banco pelo chão, passante de hum covado, e de dentro do banco estavam postas quatro almofadas de brocado, cada huma em seu lugar, e nas duas do meo, se puseram os noivos juntos (...)

(fl. 129)

(...) acabada a missa ficou a senhora Infante em sua caza onde comeo este dia publicamente á vista de quantos querião entrar. E estes, Infantes e Duque, se forão todos assentar a meza, que posta, e mui bem aparelhada estava sobre estrado da sua sala, e se assentarão desta maneira.

El-Rei logo em sua cadeira rica debaixo do docel no começo da meza e dali pera baixo estava logo o Infante Dom Duarte, que por honra de seu casamento, precedeo este dia a todos os outros Infantes, e logo junto dele o Cardeal (fl. 129v) e logo o Infante D. Luis, então o Infante Arcebispo e junto dele, o Duque. Estava defronte deles no outro topo da sala huma copa alta com tres degraos, em cima toda chea de muita e mui excelente prata branca, lavrada toda por excelencia de obra romana em que havia

² Sala nova.

grandes tenores de prata e cantaros grandes e muitos gomis, e bacias de agoa-as-mãos grandes e de mui excelentes obras romanas, lavradas muitos copos grandes, e pequenos, muitas fontes barnegais, albarradas, de toda a sorte, muitas taças, e taçoens, e jarros de mil invenções e ao pe desta copa huma muito grande baçia de oitenta marcos de prata³, e d'arredor dela alguns frascos, e barris de prata, com suas azas de balastros lavradas. E na mantearia muito acabada, e perfeitamente toda a roupa branca de serviço da meza, com muitos garfos grandes, e pequenos, facas e saleiros de muitas invencois, grandes e pequenos, e muitos cestos de verga de prata para fruitas, e assi tableiros, e outra muita infinita prata de cozinha, e de servir. E outra tal copa e mantearia como esta, esteve tambem posta na sala terrea, que já disse; com que todos os outros dias, afora este, comerão sempre o cardeal, e Arcebispo; porque em caza do Duque há tanta prata, que abastara para outras tantas mezas.

(fl. 130 – fl. 131)

[alguns alimentos que foram servidos; criados que serviam à mesa; vestimentas do Rei, Infantes, Duque e seus irmãos, a Infanta e a senhora D. Joana]

(fl. 131v – fl.)

[Descrição das justas no terreiro do Paço; missa na Igreja de Santa Maria do Castelo; jogos de canas; vestimentas do Duque, da Infanta e de D. Joana; jantar do Rei em Estremoz; outros divertimentos e jogos no terreiro]

³ Na margem. “Esta bacia serve inda hoje e he muito fermosa e bem parece que tem de prata duzentos e oito mil reis, e asi servio ao Cardeal Alberto, quando foi visitar a senhora Dona Catherina, e o Duque seu filho, e toda a mais prata, e outra muito mais que de novo se fes”.